

PROTOKOLL

der 208. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 9.5.2003.

Der Südtiroler Landtag ist am 9.5.2003 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz der Präsidentin Dr. Alessandra Zendron, der Vizepräsidenten Hermann Thaler und Dr. Carlo Willeit und im Beisein der Präsidialsekretäre Arthur Feichter, Dr. Hanspeter Munter und Albert Pürgstaller zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 10.09 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Feichter verliest Präsidialsekretär Munter das Protokoll der 207. Landtagsitzung vom 8.5.2003, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59, Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Die Präsidentin teilt hierauf mit, dass im Sinne des im Kollegium der Fraktionsvorsitzenden erzielten Einvernehmens die von Art. 59 der GO vorgesehenen Mitteilungen als verlesen gelten, und gibt dann die eingelangten Entschuldigungen bekannt.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Dr. Sabina Kasslatte Mur (entsch.)
2. Dr. Franz Pahl (entsch.)

Die Präsidentin setzt die Behandlung der Tagesordnung fort:

TOP 135) Landesgesetzentwurf Nr. 140/03: „Bestimmungen im Bereich der Meisterausbildung im Gastgewerbe, im Handwerk und im Bereich der Handelsfachwirteausbildung“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LR Frick).

Die Präsidentin erinnert daran, dass gestern Abend bei der Abstimmung über den Art. 11 die Beschlussfähigkeit nicht gegeben

PROCESSO VERBALE

della 208ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nel Palazzo del Consiglio provinciale il 9.5.2003.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 9.5.2003 sessione straordinaria sotto la presidenza della presidente dott.ssa Alessandra Zendron e dei Vicepresidenti Hermann Thaler e dott. Carlo Willeit, assistiti dai segretari questori Arthur Feichter, dott. Hanspeter Munter e Albert Pürgstaller per trattare il seguente ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.09.

Dopo l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter, il segretario questore Munter dà lettura del processo verbale della 207ma seduta dell'8.5.2003 al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

La Presidente annuncia quindi che ai sensi dell'accordo raggiunto all'interno del collegio dei capigruppo le comunicazioni previste dall'art. 59 del regolamento interno sono da intendersi lette e comunica i nominativi degli assenti giustificati.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

1. dott.ssa Sabina Kasslatte Mur (giust.)
2. dott. Franz Pahl (giust.)

La presidente prosegue nella trattazione dell'ordine del giorno:

Punto 135) all'odg: disegno di legge provinciale n. 140/03: „Disposizioni in materia di formazione di maestro nel settore alberghiero, di maestro artigiano e di tecnico del commercio“ (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Frick).

La presidente ricorda che ieri sera nella votazione sull'articolo 11 è venuto a mancare il numero legale e che pertanto il vicepresi-

gewesen ist und dass deshalb Vizepräsident Willeit die Sitzung vorzeitig geschlossen hat.

Sie fügt hinzu, dass die Abstimmung deshalb nun wiederholt werden müsse.

Nachdem bei der daraufhin durchgeführten Abstimmung über Art. 11 die Beschlussfähigkeit, deren Feststellung von der Abg. Kury beantragt wird, wieder nicht gegeben ist (12 Ja-Stimmen, 4 Stimmenthaltungen) unterbricht die Präsidentin um 10.16 Uhr die Sitzung für 5 Minuten.

Die Sitzung wird um 10.21 Uhr wieder aufgenommen.

Nach Wiederaufnahme der Sitzung wird der Art. 11 erneut der Abstimmung unterzogen.

Nachdem auch bei dieser Abstimmung die Beschlussfähigkeit, deren Feststellung erneut von der Abg. Kury beantragt wird, nicht gegeben ist (15 Ja-Stimmen und 2 Stimmenthaltungen), unterbricht die Präsidentin um 10.22 Uhr erneut die Sitzung für 5 Minuten.

Die Sitzung wird um 10.32 Uhr wieder aufgenommen.

Nach Wiederaufnahme der Sitzung wird der Art. 11 erneut der Abstimmung unterzogen.

Der Artikel wird diesmal mit 18 Ja-Stimmen und 3 Stimmenthaltungen genehmigt (die Abg. Klotz beantragt die Feststellung der Beschlussfähigkeit).

Art. 12: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 5 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 13: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 14: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 6 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 15: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 6 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 16: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 8 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 17: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 6 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

dente Willeit ha tolto anticipatamente la seduta.

Aggiunge che la votazione deve essere pertanto ripetuta.

Poiché nella votazione sull'articolo 11, successivamente effettuata, viene a mancare nuovamente il numero legale, la cui verifica era stata chiesta dalla cons. Kury (12 voti favorevoli, 4 astensioni), alle ore 10.16 la presidente interrompe la seduta per 5 minuti.

La seduta riprende alle ore 10.21.

Dopo la ripresa della seduta l'articolo 11 viene nuovamente posto in votazione.

Visto che anche in questa votazione manca il numero legale la cui verifica era stata chiesta nuovamente dalla cons. Kury (15 voti favorevoli e 2 astensioni) alle ore 10.22 la presidente interrompe nuovamente la seduta per 5 minuti.

La seduta riprende alle ore 10.32.

Dopo la ripresa della seduta l'articolo 11 viene nuovamente posto in votazione.

L'articolo viene questa volta approvato con 18 voti favorevoli e 3 astensioni (la cons. Klotz aveva chiesto la verifica del numero legale).

Art. 12: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 5 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 13: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 14: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 6 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 15: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 6 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 16: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 8 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 17: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 6 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 18: Nach der Verlesung des Artikels wird der von der Abg. Kury zu Absatz 1 eingebrachte Änderungsantrag verlesen.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten zieht die Abg. Kury den Änderungsantrag zurück.

Der Artikel wird hierauf mit 5 Nein-Stimmen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 19: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 6 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 20: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 6 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 21: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 5 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 22: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 4 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 23: Der Artikel wird nicht behandelt, da er von der zuständigen Gesetzgebungskommission gestrichen worden ist.

Art. 24: Nach der Verlesung des Artikels wird der von LR Frick eingebrachte und auf die Einfügung eines Absatzes 01 abzielende Änderungsantrag verlesen.

Nach der Erläuterung des Änderungsantrages durch LR Frick (auf Antrag der Abg. Kury) spricht die Abg. Kury.

Der Änderungsantrag wird hierauf mit 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Der so geänderte Artikel wird seinerseits ohne weitere Wortmeldungen mit 5 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 25: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 4 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 26: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 1 Nein-Stimme, 5 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Zur Stimmabgabe sprechen die Abg.en Kury, Pöder, Leitner, Klotz und Baumgartner.

Der Gesetzentwurf wird hierauf der geheimen Schlussabstimmung unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

Art. 18: letto l'articolo, viene data lettura dell'emendamento presentato dalla cons. Kury al comma 1.

In un intervento sull'ordine dei lavori la cons. Kury ritira l'emendamento.

L'articolo viene quindi approvato con 5 voti contrari e i restanti voti favorevoli.

Art. 19: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 6 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 20: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 6 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 21: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 5 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 22: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 4 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 23: l'articolo non viene trattato poiché soppresso dalla competente commissione legislativa.

Art. 24: letto l'articolo, viene data lettura dell'emendamento presentato dall'ass. Frick e tendente all'inserimento di un comma 01.

Sull'emendamento, illustrato dall'ass. Frick (su richiesta della cons. Kury), interviene la cons. Kury.

L'emendamento è approvato con 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

L'articolo così emendato viene a sua volta approvato senza altri interventi con 5 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 25: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 4 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 26: l'articolo è approvato con 1 voto contrario, 5 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Per dichiarazione di voto intervengono i cons. Kury, Pöder, Leitner, Klotz e Baumgartner.

Il disegno di legge viene quindi posto in votazione finale a scrutinio segreto con il seguente esito:

abgegebene Stimmen: 25
 Ja-Stimmen: 15
 Nein-Stimmen: 1
 weiße Stimmzettel: 9

Die Präsidentin verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, dass der Gesetzentwurf genehmigt worden ist.

Die Präsidentin erklärt, dass mit der abgeschlossenen Behandlung und Genehmigung des Landesgesetzentwurfes Nr. 140/03 alle drei Gesetzentwürfe der Landesregierung, die in dem im Verlauf der Sitzungsfolge der politischen Mehrheit vorbehaltenen Zeitrahmen behandelt werden sollten, auch effektiv behandelt worden sind und somit kein weiterer Tagesordnungspunkt mehr zur Behandlung anstehe.

Nach diesem Hinweis schließt sie um 11.37 Uhr vorzeitig die Sitzung.

Dr.Pe/sm

schede consegnate: 25
 voti favorevoli: 15
 voti contrari: 1
 schede bianche: 9

La presidente annuncia l'esito della votazione e constata che il disegno di legge è stato approvato.

La presidente dichiara che con la conclusione della trattazione e l'approvazione del disegno di legge provinciale n. 140/03 sono stati effettivamente trattati tutti e tre i disegni di legge della Giunta provinciale che dovevano essere trattati nel tempo riservato in questa sessione alla maggioranza politica; non rimane pertanto da trattare nessun altro punto all'ordine del giorno.

Dopo questa comunicazione la presidente toglie anticipatamente la seduta alle ore 11.37.

BL/ac

DIE PRÄSIDENTIN – LA PRESIDENTE
 - dott.ssa Alessandra Zendron -

DER VIZEPRÄSIDENT – IL VICEPRESIDENTE
 - Hermann Thaler -

DER VIZEPRÄSIDENT – IL VICEPRESIDENTE
 - dott. Carlo Willeit -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE
 - Arthur Feichter -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE
 - Dr. Hanspeter Munter -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE
 - Albert Pürgstaller -